

семинара Диалог'2001 по компьютерной лингвистике и ее приложениям [Электронный ресурс]. – М., 2001. – Режим доступа : <http://www.dialog-21.ru/materials/archive.asp?id=6812&y=2001&vol=6078>. – Дата доступа : 15.09.2010.

31. *Тарасевич, Л. А.* Пространственные предлоги в немецком и русском языках: семантика и функционирование : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.20 / Л. А. Тарасевич ; МГЛУ. – Минск, 2016. – 49 с.

32. *Shetty, Anand G.* Finance: An Integrated Global Approach / Anand G. Shetty, F. J. McGrath, I. M. Hammerbacher. – Burr Ridge : Irwin, 1995. – 600 p.

33. CNN [Electronic resource]. – Mode of access : <http://cnn.com>. – Date of access : 20.03.2018.

34. Economist [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.economist.com>. – Date of access: 20.03.2018.

35. Harvard Business Review [Electronic resource]. – Mode of access : <https://hbr.org/topic/finance>. – Date of access: 20.03.2018.

36. Investing.com [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.investing.com>. – Date of access: 20.03.2018.

37. Reuters [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.reuters.com>. <https://www.reuters.com>. – Date of access: 20.03.2018.

38. *Евстифеева, М. В.* Терминологическая система валютного рынка на современном этапе ее развития : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / М. В. Евстифеева ; Моск. гос. обл. пед. ин-т. – М., 2007. – 23 с.

The article deals with the identification of the core and periphery of financial terms. A number of criteria to define financial key terms are proposed: definition of their role in lexicography definitions, frequency of their use in general and specific discourse, derivative activity and role in the formation of compound terms.

*Поступила в редакцию 04.06.2019*

**Л. Г. Крот**

## АНГЛИЙСКАЯ ТОПОНИМИЯ В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

В статье ставится задача определить историко-культурологические и мотивационные параметры топонимических номинаций английского языка. Выявлены этимологические и структурно-словообразовательные особенности английских топонимов. Проанализированы фундаментальные принципы этимологии географических названий, имеющих одинаковую форму, но различное происхождение. Вскрыты причины, осложняющие толкование значения топонимов. Рассмотрены трансформационные и деривационные возможности английской топонимической лексики.

На основе полученных данных обосновывается вывод о том, что многие топонимы утратили свое первоначальное значение. Явление утраты внутренней формы слова характеризуется в русле функциональной трактовки языковой системы.

Лингвокультурологический подход, исследующий взаимосвязь языка и культуры, признается одним из актуальных направлений в лингвистике

и соответствует современным тенденциям развития научного познания. Тесное взаимодействие языка и культуры в культурно-национальном самосознании и его языковой презентации, их взаимовлияния и взаимосвязи находятся в центре внимания лингвокультурологии. С этой точки зрения язык как специфическое и уникальное явление понимается нами как система концептов, отражающих представление о мире, совокупность которых составляет языковую картину мира.

Имена собственные как средства выражения служат ценным источником культуры народа, его менталитета, сохраняя культурно-историческую информацию, содержащуюся в ономастиконе. Жизнь человека тесно связана с различными местами, которые обозначаются с помощью особых слов – географических названий, или *топонимов* (от греч. *topos* ‘место’ и *онома/оноута* ‘имя, название’) [1, с. 515]. Изучением географических названий, выявлением их своеобразия, историей возникновения и анализом изначального значения слов, от которых они образованы, занимается топонимика – одна из отраслей языкознания.

Трудно представить себе современный мир без географических имен. Каждый топоним несет разнообразную информацию: географическую, лингвистическую, историческую, так как географические названия – это результат исторических условий эпох, когда они возникали, формировались и распространялись в тех или иных странах. Большой вклад в развитие топонимики внесли А. В. Суперанская [2], Э. М. Мурзаев [3], Р. З. Мурясов [4], В. А. Никонов [5], Н. К. Фролов [6], Л. В. Успенский [7], А. И. Уразметова [8] и др.

Ученые разных стран мира анализируют топонимические имена в разных аспектах: теоретическом, концептуальном, культурологическом, историческом, этимологическом, прагматическом и т.д. В качестве дискуссионных традиционно обсуждают вопросы терминологии, языковых контактов и влияний на разных языковых уровнях; проблемы языковых универсалий и национального компонента в географических названиях. Несмотря на длительную историю исследований и наличие большого количества трудов, посвященных изучению топонимов, все еще остается множество проблем, затрудняющих толкование топонимов, спорных вопросов, связанных с определением источников топонимов и требующих к себе более пристального внимания не только со стороны лингвистов, но и историков.

Цель настоящей работы заключается в выявлении структурных, этимологических, мотивационных особенностей топонимической лексики английского языка и изучении ее культурного компонента на материале 116 топонимов Великобритании, полученных из топонимических словарей [9], справочников, карт, атласов и интернет-ресурсов. Дополнительную актуальность работе придает тот факт, что объектом исследования выступает проблема динамизма внутренней формы слова.

Под топонимом обычно понимают обозначающее название географического объекта имя собственное. В лингвистике данное понятие изучается

с различных сторон: во-первых, как элемент определенной топонимической системы в его отношении с другими топонимами, во-вторых, в системе языка в целом, в его отношении с другими языковыми единицами [2, с. 35]. Топонимы представляют собой языковые знаки естественного языка, обозначающие определенные фрагменты топографического пространства и образующие систему, называемую топонимической системой (топонимикой), под которой в данном исследовании понимается вся совокупность топонимических номинаций территории. Исходя из этого можно заключить, что значения единиц этой системы, т.е. топонимы, так же сложны, как и значения имен нарицательных, поскольку они обладают всеми типами отношений, как и значения последних.

Несмотря на значительную степень языкового варьирования топонимов в пределах одного территориального варианта, эти единицы языка образуют комплекс взаимосвязанных элементов, обладающих рядом структурно-семантических связей, которые его отличают от аналогичных в других территориальных вариантах и языках. При этом топонимическая система языка характеризуется не только его внутренними особенностями, но и внешними факторами, такими как территориальная, этнокультурная, историческая и хозяйственно-экономическая идентичность.

Семантическая специфика топонимических номинаций состоит в том, что наряду с номинацией объектов эти имена собственные отражают, запечатлевают и сохраняют в себе социальные и исторические факторы развития общества, привнося идеологические послания из прошлого в настоящее. Эти номинации образуют своего рода «символические памятники», которые имеют большое влияние на национальную память. Каждый топоним рассматривается как результат познавательной деятельности человека, устанавливающей связи между различными сущностями в окружающем его мире и выражающей эту связь в создаваемом наименовании. Кроме того, в топониме прослеживается и другой тип связи, а именно между субъектом и объектом топонимического наречения.

Согласно структурной (морфологической) классификации топонимы делятся на *простые, производные, сложные и составные*. Простые топонимы (6,6 %) значительно уступают по количеству сложным и составным, а их этимологизация во многом невозможна, так как многие названия перешли из других языков и воспринимаются как чистая основа. К простым наименованиям можно отнести топонимы типа *Comb, Barrow, Down, Stall, Moor* и др. Более распространенными в количественном отношении являются производные топонимы (14,5 %), образованные при помощи аффиксов: *Stanton, Kingston, Birmingham, Scarborough* т.д. Наиболее многочисленны (52,6 %) сложные топонимы, состоящие, как правило, из двух морфем: *Blackpool, Brentside, Wallingwells, Whitbarrow* и т.д. Составные топонимы представляют собой словосочетания, состоящие из двух и более частей, и достигают 26,3 % единиц от общего количества, например: *Cold Harbour, Standing Stone, Barton under Needwood, Black Notley* и др.

Диахронически производные топонимы подразделяются на три основные группы: произошедшие 1) от названия рода, жителей, племени или народности, проживающих на этой территории, 2) от вида жилища или местообитания, 3) от топографического термина.

Топонимы первой группы наименее распространены в британской топонимической системе, например, графство *Essex* значит 'территория восточных саксов' (OE<sup>1</sup> *east* + *Seaxe*), а графство *Sussex* – 'территория южных саксов' (OE *suth* + *Seaxe*). Во второй группе наиболее широко представлены топоформанты англосаксонского происхождения: *tūn* 'огражденная земля, ферма, деревня', например, *Ariton* 'Farmstead on the river Aire. Old river name + *tūn*'; *hām* 'ферма, деревня, поместье, имение', например, *Akenham* 'homestead of a man called Aca. OE pers. name + *hām*'; скандинавского происхождения: *bý* 'усадьба, деревня, поселение', например, *Barrowby* 'farmstead or village of the hill(s)'. OScand<sup>2</sup>. *berg* + *bý* и др. Третья группа объединяет элементы, представляющие собой топографические названия (река, озеро, брод, гора, хребет, поле, роща и т.д.). Самыми продуктивными среди топоформантов такого типа являются англосаксонские элементы: *ford* 'брод, пересечение реки', к примеру, *Dunsford* 'Ford of a man, called Dun'. OE pers. name + *ford*; *feld* 'открытая местность, земля', например, *Dronfield* 'open land infested with drones'. OE *dran* + *feld*; *worth*, *worthig(n)* 'огражденные обширные земли', например, *Cornworthy* 'enclosure frequented by cranes, or where corn is grown'. OE *corn* + *worth*, *worthig* и др.

Таким образом, анализ исследуемого материала позволяет заключить, что наиболее заметный след в британской топонимии оставило завоевание Великобритании германскими племенами, так как топонимы англосаксонского происхождения, по данным нашего исследования, самые многочисленные и распространенные, хотя в топонимической системе данного региона содержатся элементы, которые берут свои корни из языков по крайней мере пяти различных народов – кельтов, римлян, англосаксов, скандинавов и французов. Все они внесли свой вклад в топонимию страны и сделали английские топонимы такими, какими они являются сегодня.

Любой топоним можно охарактеризовать по типу обозначаемого им объекта или с точки зрения морфологической структуры, однако его толкование может быть затруднено по нескольким причинам, речь о которых пойдет ниже.

Во-первых, может произойти утрата мотивации наименования. Если признак, по которому дано то или иное название не вскрывается, то объяснение значений некоторых топонимов может быть затруднено. Так, существуют названия, изначально относившиеся к ландшафтным особенностям, таким как река или холм, но исчезнувшим к нашему времени. Например, в названии города *Whichford*, или *Watford*, присутствует элемент *ford*, означающий реку, но ее местоположение давно не известно.

---

<sup>1</sup> OE – Old English.

<sup>2</sup> OScand – Old Scandinavian.

Во-вторых, возможна ошибочная замена одних элементов другими по причине внешнего сходства. Такие элементы топонимов, как суффиксы *den* ‘долина’ и *don* ‘холм’, пришедшие из староанглийского языка, иногда теряют изначальное значение. Например, города *Croydon* ‘расположенный в долине’ и *Willesden* ‘находящийся на холме’ должны были бы иметь названия *Croyden* и *Willesdon*.

В-третьих, толкование топонима может быть затруднено, если его элементы многозначны. Элементы *wich* и *wick* имеют несколько значений. В основном суффиксы *wich/wick/wyke* указывают на ферму или поселение. В частности, название города *Keswick* переводится как ‘поселение, в котором изготавливают сыр’. Однако суффикс *wich* также имеет связь с латинским словом *vicus* ‘торговый пост’. На побережье же суффикс *wick* часто имеет норвежское происхождение и обозначает бухту или залив (город *Lerwick*).

В-четвертых, порядок элементов может также служить причиной, затрудняющей толкование топонимов. В топонимах германской группы языков, а следовательно в староанглийских и древнескандинавских, основной элемент обычно стоит в конце после его модификатора. Например, староанглийский топоним *Elmswell* ‘город’ можно разделить на составляющие элементы *elm* + *well*, где *well* – основной элемент, обозначает основной объект и имеет значение ‘колодец, источник родника’, а *elm* – его модификатор, имеет значение ‘вяз’ и служит определением к основному объекту; общее значение топонима – ‘колодец под вязом’. В кельтских же топонимах в основном обратный порядок: элемент, обозначающий главный объект (холм, долину, ферму и т.д.), стоит первым. Так, в топониме *Aberdeen* ‘город’ основным элементом является *aber* ‘устье реки’, а общее значение топонима – ‘устье реки *Dee*’.

В-пятых, иногда понять содержание топонима мешает ложная этимология. Нередко, закрепившись в языковой традиции, ее результат находит отражение в орфографическом облике слова. Это может быть вызвано тем, что новые жители произносят уже существующие названия согласно своему стилю произношения невзирая на первоначальное значение топонима. Таким образом, староанглийский топоним *Scipeton*, имеющий значение ‘овечья ферма’, в современном английском имел бы форму *Shipton*, но вместо этого преобразовался в *Skipton*, поскольку староанглийский элемент *sc*, который произносится как *sh*, часто воспринимался и произносился как древнескандинавский элемент *sk*, несмотря на то, что древнескандинавское слово, обозначающее овцу, было совершенно другим.

В-шестых, затрудняет толкование топонимов обратное словообразование, то есть процесс, при котором названия производятся друг от друга в направлении, обратном ожидаемому. Зачастую река с устаревшим и забытым названием переименовывается в честь города, стоящего на ее берегах, а не наоборот. Например, в результате этого процесса река, протекающая через город *Rochdale*, получила название *Roch*.

Как видим, хронологический анализ ранней топонимии зачастую наталкивается на ряд непреодолимых препятствий. Учет всевозможных факторов, которые влияли в течение столетий и даже тысячелетий на топо-

нимику региона, в том числе неоднократные заимствования, сопровождающиеся закономерными фонетическими и морфологическими изменениями, чрезвычайно сложен. Топонимия определенного региона является элементом системы, которая образует географические названия по определенным моделям в хронологической последовательности. Топономинации могут быть правильно истолкованы только после тщательного исследования их происхождения, с учетом их раннего написания, а также лингвистических, исторических и географических факторов.

Эти фундаментальные принципы этимологии географических названий особенно очевидно иллюстрируются названиями, которые обладают одинаковой формой, но различным происхождением, например, номинация *Broughton* встречается на карте Великобритании несколько раз и имеет как минимум три различные этимологии: *brook farmstead* ‘усадьба у ручья’, *hill farmstead* ‘усадьба на холме’, *fortified farmstead* ‘укрепленная усадьба’. Только восстановление ранних форм топонима позволяет определить его первоначальное значение.

Действие внеязыковых и языковых факторов отражается в трансформациях топонимических структур (фонетической, морфологической, синтаксической и семантической), проявляющихся в таких изменениях, как утрата, добавление, замещение элементов номинаций либо комбинации этих изменений, например : утрата фонем *Denestone* → *Denstone*, утрата морфем *Simplingham* → *Shimpling*, утрата лексем *La Rededich* → *Redditch*, добавление морфем *Dolling* → *Dollingstone*, добавление лексем *Garvellan* → *Garvellan Rocks*; замена фонем *Dodinctan* → *Diddington*, замена морфем *Gravesham* → *Gravesend*, замена лексем *King's* → *Queensferry*. В процессе своего исторического развития топоним может также претерпевать как добавление, так и утрату : *Berwardeston* → *Burnstounnes* → *Borrowstonness* → *Bo'ness*.

Как видим, многие формы и значения топонимов были искажены или утеряны по прошествии лет из-за изменений, произошедших в языке и культуре и приведших к исчезновению многих первоначальных названий. Правомерно предположить, что без первоначальной мотивированности словесные знаки возникнуть не могут – внутренняя форма хотя бы исторически присуща любой лексической единице, но генетически не может сохраняться в слове, и в процессе своей эволюции в силу различных причин тенденция к произвольности языкового знака расшатывает былую мотивированность лексической единицы. С диахронической точки зрения превращение мотивированного знака в немотивированный представляет собой процесс качественного преобразования языковой единицы. Он может быть представлен в виде некой цепи трансформаций определенных языковых состояний, последовательно сменяющих друг друга на оси непрерывного развития языкового знака.

Следовательно, с точки зрения синхронии в рамках теории мотивации явление утраты внутренней формы слова может быть рассмотрено как момент его развития, а в диахронии – как одна из ступеней в общем развитии языкового знака.

Таким образом, комплексное исследование топонимической лексики английского языка может быть продолжено изучением соответствующих систем других территориальных вариантов, например, Австралии, Новой Зеландии, Канады, что позволит выявить этнокультурную специфику топонимических пластов английского языка.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Лингвистический энциклопедический словарь / под. ред. В. Н. Ярцевой . – М. : Сов. энцикл., 1990. – 683 с.
2. Суперанская, А. В. Что такое топонимика? Из истории географических названий / А. В. Суперанская. – М. : ЛИБРОКОМ, 2011. – 178 с.
3. Мурзаев, Э. М. География в названиях / Э. М. Мурзаев. – М. : Наука, 1995. – 303 с.
4. Мурясов, Р. З. Топонимы в системе языка / Р. З. Мурясов // Вестн. Башкир. ун-та. – Уфа, 2013. – Т. 18. – № 3. – С. 733–762.
5. Никонов, В. А. Введение в топонимику / В. А. Никонов. – 2-е. изд.– М. : Изд-во ЛКИ, 2011. – 184 с.
6. Фролов, Н. К. Топонимика и этнотопонимика : в 2 т. / Н. К. Фролов. – Тюмень : Тюмен. гос. ун-т, 2005. – Т. 2: Избранные работы по языко-знанию. – 520 с.
7. Успенский, Л. В. Загадки топонимики / Л. В. Успенский. – СПб. : Издат. центр «Зебра Е», 2010. – 305 с.
8. Уразметова, А. И. Английская топонимика как лексическая подсистема (на материале топонимической лексики Великобритании и США) : автореф. ... д-ра филол. наук : 10.02.04, 10.02.19 / А. И. Уразметова. – Уфа, 2016. – 38 с.
9. Mills, A. D. A Dictionary of English Place Names / A. D. Mills. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1981. – 388 p.

The article deals with the etymological peculiarities of English toponyms. The loss of toponyms' original meaning is in focus. Social factors and historical processes, causing changes in the structure of toponyms, are taken into consideration.

*Поступила в редакцию 29.04.2019*

**Н. И. Манько**

### КОММУНИКАТИВНО-ИНТЕНЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (на материале французского языка)

Статья посвящена выявлению коммуникативно-интенционального потенциала моно- и полипропозитивных простых неосложненных предложений, репрезентирующих элементарные признаковые ситуации, в современных франкоязычных художественных текстах. Установлено, что порождение таких предложений вызвано двойственным характером